

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 83 (1992)

Heft: 5

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Walter Boreux, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1960 (Seniormitglied), gestorben am 5. November 1991 in Cormerod im Alter von 83 Jahren.

René David, Dr. sc. techn., Mitglied des SEV seit 1930 (Freimitglied), gestorben am 3. November 1991 in Balgach im Alter von 85 Jahren.

Josip Dobsa, dipl. El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1991 (Seniormitglied), gestorben in Oberrohrdorf im Alter von 65 Jahren.

René Duboux, ing.-électr., Mitglied des SEV seit 1931 (Freimitglied), gestorben am 10. Mai 1991 in F-Anney im Alter von 90 Jahren.

Alfred Ernst, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 74 Jahren.

Georg Flütsch, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1987 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 16. Juni 1991 in Spreitenbach im Alter von 53 Jahren.

René Hochreutiner, lic. en droit, Mitglied des SEV seit 1939 (Ehrenmitglied), gestorben am 14. November 1991 in Dully im Alter von 83 Jahren.

Augustin Käch, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1955 (Freimitglied), gestorben am 11. September 1991 in Dietlikon im Alter von 63 Jahren.

Hugo Kaufmann, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1940 (Freimitglied), gestorben am 9. Dezember 1991 in Luzern im Alter von 74 Jahren.

Max Kieser, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben am 6. Oktober 1991 in Zürich im Alter von 86 Jahren.

Joseph Kohler, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben am 16. November 1991 in Zürich im Alter von 88 Jahren.

Hans Lattmann, Elektriker, Mitglied des SEV seit 1959 (Seniormitglied),

gestorben am 10. Oktober 1991 in Uster im Alter von 81 Jahren.

Blaise Prince, ing.-électr. dipl. EPFZ, Mitglied des SEV seit 1968 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Colombier im Alter von 53 Jahren.

Simon Rüesch, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1958 (Seniormitglied), gestorben am 16. November 1991 in Samedan im Alter von 70 Jahren.

Ernst Suter, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben in Brunnen im Alter von 73 Jahren.

Josef Stalder, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben am 2. Oktober 1991 in Schinznach-Dorf im Alter von 73 Jahren.

Josef Stösser, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Oberrieden im Alter von 76 Jahren.

Jacques Strickler, Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1972 (Seniormitglied), gestorben in Ennetbaden im Alter von 66 Jahren.

Willy Wacker, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in St.Gallen im Alter von 87 Jahren.

Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

Jungmitglieder – Membres juniors

Ab 1. Juli 1991 –

À partir du 1^{er} juillet 1991

Ackermann, Robert, dipl. Inf.-Ing. ETH, Finsterwaldstr. 109, 8200 Schaffhausen

Berger, Daniel, ingénieur ETS, En Genevrey, 1603 Grandvaux

Bless, Hans, El.-Ing. HTL, Palmerisstrasse 20, 7324 Vilters

Fehr, René, El.-Kontrolleur, Kriesernstrasse 1, 9450 Altstätten

Fink, Hanspeter, El.-Ing. HTL, Im Kaa, 9554 Tägerschen

Fiore, Carlo, Elektromonteur, Alemannengasse 6, 4058 Basel

Huwylar, Jörg, El.-Ing. HTL, Ahornstrasse 6, 5442 Fislisbach

Lemaitre, Laurent, ingénieur EPFL, chem. de Boissonnet 77, 1010 Lausanne

Muller, Fredy, monteur-électricien, rue de la Place 6, 2720 Tramelan

Pfetzner, Stephan, El.-Ing. HTL, Baselstrasse 10, 4144 Arlesheim

Staub, Beat, Elektromonteur, Eyhof 29, 8047 Zürich

Tognacca, Raffaele, dipl. El.-Ing. ETH, Via Comacini 8i, 6500 Bellinzona

Wyss, Josef, Netzelektriker, Neufeld 3, 9450 Altstätten

Ab 1. Januar 1992 –

À partir du 1^{er} janvier 1992

Blunzsch, Martin, Elektromonteur, Im grünen Hof 98, 8133 Esslingen

Buchs, Jean-Marc, inst.-électr. dipl. féd., chem. des Glycines 12, 1022 Chavannes

Ehrbar, Peter, Student ETH, Lochenfildstrasse, 8906 Bonstetten

Erismann, Rolf, Student ETH, Dersbachstrasse 49b, 6330 Cham

Geissbühler, François, eidg. dipl. El.-Inst., Tulpenweg 8, 4153 Reinach

Gemmet, Stefan, Student ETH, Hotel Simplon, 3900 Brig

Gerber, Patrick, Student, Passwangstrasse 50, 4059 Basel

Jörg, Roberto, Elettromeccanico, 6565 San Bernardino

Kündig, Christoph, El.-Ing. ETH, Steingasse 32a, 5610 Wohlen

Müller, Martin, Student ETH, Kurhausstrasse 84, 8032 Zürich

Pickel, Hans-Ulrich, El.-Ing. HTL, Oberstrasse 165, 9000 St.Gallen

Sprecher, Franz, Student ETH, Nelkenstrasse 1, 8645 Jona

Stäbler, Roman, Student ETH, U.-Röschstrasse 34, 9500 Wil

Stutz, René, ing.-électr. EPFL, chem. Grand-Record 21, 1040 Echallens

Zala, Walter, Elettromeccanico, 6565 San Bernardino

Ordentliche Einzelmitglieder – Membres individuels ordinaires

Ab 1. Juli 1991 –

À partir du 1^{er} juillet 1991

Bachmann, Rudolf, dipl. El.-Inst., avenue G. Coindet 9, 1800 Vevey

Baumgartner, Dominik, Dr. sc. techn., Kirchgasse 33, 8001 Zürich

Benninger, Martin, El.-Ing. HTL, Bassersdorferstrasse 19, 8305 Dietlikon

Biedermann, Thomas, El.-Ing. HTL, Etzelstrasse 16, 8633 Wolfhausen

Böhlen, Urs, El.-Ing. HTL, Altreststrasse 11, 2545 Selzach

Bonjour, Thierry, Ingénieur ETS, Ronchetto, 6944 Cureglia

Bstliher, Walter, El.-Kontrollleur, Töbeliweg 11, 8880 Walenstadt

Eichenberger, Albert, Elektromonteur, Schulstrasse 195, 5242 Birr

Estoppey, René, dipl. Ing. ETH, La Neigette, 2533 Evilard

Fischli, Urs, dipl. El.-Ing. ETH, Hauptstrasse 36/38, 8750 Glarus

Gansner, Walter, Dr. sc. techn., Felsgasse 53, 8200 Schaffhausen

Keller, Jost, El.-Ing. HTL, Erlenstrasse 40B, 8805 Richterswil

Marti, Alex, dipl. El.-Ing. ETH, alte Landstrasse 17, 4658 Däniken

Mathis, Ueli, Kirchensteig 19, 8152 Glattbrugg

Menia, Mauro, laborant chimiste, La Rocca, 6515 Gudo

Misteli, Kurt, El.-Ing. ETH, Im Trichital 4, 8053 Zürich

Rossier, Gilbert, monteur-électricien, rue du Four 1, 1097 Riex

Stofer, Walter, Ing. HTL, Gerenstrasse 70, 8105 Regensdorf

Wendel, Fritz, dipl. El.-Ing. ETH, Weinreben 30, 6331 Hünenberg

Zimmermann, Burkhard, dipl. Ing. Biomed., Am Mühlbach 4, D-7761 Moos 4

Zoufaly, Miroslav, dipl. El.-Ing., Saatlenstrasse 271, 8050 Zürich

Ab 1. Januar 1992 –

À partir du 1^{er} janvier 1992

Bäschlin, Werner, El.-Ing. HTL, Geissrain 9, 5452 Staretschwil

Baumgartner, Beat, dipl. El.-Ing. ETH, Freiburgstrasse 28, 2503 Biel

Blank, Alfred Karl, El.-Ing. HTL, Glärnischstrasse 19, 5432 Neuenhof

Borzzone, Flavio, Elettrotecnico, Via alla Roggia 4, 6962 Viganello

Bruhin, Eugen, Elektromonteur, Industriestrasse 23, 8855 Wangen

Brunold, Dieter, Energietechniker TS, Wiesenstrasse 2A, 5742 Kölliken

Buschor, Hanspeter, El.-Ing. HTL, Rietterstrasse 22, 8406 Winterthur

Cottier, Jean-Marc, Ingénieur dipl. EPFZ, Bourg de Four 19, 1204 Genève

Deb, Nirmal, El.-Ing., Schuleweg 9, 5036 Oberentfelden

Della Martina, Paolo, ing.-électr. ETS, chemin A. Vilbert 66, 1218 Gd.-Saconnex

Fischer, Ernst, Dr. sc. nat., Blatten, 6234 Triengen

Frei, Jürg, Ing. HTL, Muslistrasse 14, 8820 Wädenswil

Fröhli, Bruno, Inspektor, Heuackerstrasse 3, 8135 Langnau

Gollonitsch, Friedrich, El.-Ing. HTL, Hardstrasse 35, 5430 Wettingen

Hofmann, Thomas, Galvaniker, Reb-gasse 14, 2540 Grenchen 2

Hofmann, Willy, El.-Ing. HTL/STV, Huunenweg 443, 5242 Birr

Kaufmann, Beda, El.-Ing. HTL, Al-bula 170, 7411 Sils i. D.

Kenel, Zeno, Elektromonteur, Tramweg 39, 6414 Oberarth

Klaus, Jürgen, dipl. Ing., Böhlistrasse 1, 5452 Oberrohrdorf

Kolp, Andreas, El.-Ing. HTL, Romanshonerstrasse 79, 9303 Wittenbach

Kopp, Markus, El.-Ing. HTL, Köhlbergstrasse 9, 8405 Winterthur

Kühne, Rudolf, dipl. El.-Inst., Feldwiesenstrasse 42, 9438 Lüchingen

Lechner, Karl, El.-Ing. HTL, Ceresstrasse, 7203 Trimmis

Lustenberger, Bruno, Informatiker, Rütchistrasse 20, 8037 Zürich

Nätebusch, Dieter, Elektromonteur, Pelikanweg 4, 4054 Basel

Plessl, Andreas, Dr.-Ing., Loorenstrasse 20d, 5443 Niederrohrdorf

Richle, Bruno, El.-Ing. HTL, Aabächliweg 5, 8854 Siebnen

Savoy, René, ingénieur ETS, chemin des Pinsons 20, 1226 Thônex

Silva, Miguel, El.-Ing. HTL, Neuhofstrasse 16, 5600 Lenzburg

Spörli, Emil, eidg. dipl. El.-Inst., Ifang 68, 8219 Trasadingen

Schiesser, Fritz, dipl. Ing. ETH, Murelin, 7745 Li Curt

Schlittler, Heinrich, El.-Ing. HTL/STV, Rüteli 253, 5224 Unterbözberg

Steiner, Martin, Energieberater, Büetigenstrasse 36, 3292 Busswil

Strasser, Albert, El.-Ing. REG B, Chrüzerwis 892, 8260 Stein am Rhein

Strebel, Herbert, eidg. dipl. El.-Inst., Vorderweystrasse 32, 5630 Muri

Streuli, Hans-Jörg, eidg. dipl. El.-Inst., Erachfeldstrasse 22, 8180 Bü-lach

Strolz, Heinz, Kreuzhalde 7, 8192 Glattfelden

Trechsel, Duri, eidg. dipl. El.-Inst., Rosgartenstrasse 48, 8280 Kreuzlingen

Ulrich, Werner, technicien, rue de Malagny 16, 1196 Gland

Von Ballmoos, Hans, El.-Ing. HTL, Neugrundstrasse 19, 3176 Neuenegg

Vouga, Jean-Jacques, dipl. Ing. ETH, Bleumatthöhe 24, 5264 Gipf-Oberfrick

Wäspi, Peter, El.-Mechaniker, Gurtberg, 9622 Krinau

Weiersmüller, Hans-Rudolf, dipl. El.-Ing. ETH, Goldackerweg 12, 8047 Zürich

Zimmermann, Alfred, Elektromonteur, Hauptstrasse 77, 3646 Einigen

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Membres collectifs de l'ASE

Ab 1. Juli 1991 –

À partir du 1^{er} juillet 1991

Bauer Holding AG, Nordstrasse 31, 8035 Zürich

Elektrizitätswerk Oberglatt, Verwaltung, Rüm-langstrasse 8, 8154 Oberglatt

Erka Consulting AG, Bruggerstrasse 11A, 5103 Wildegg

Ticomel SA, Piazza Roncaà 4, 6850 Mendrisio

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Solothurn

Ab 1. Januar 1992 –

À partir du 1^{er} janvier 1992

Administration Communale, Service électrique, 1906 Charrat

Bank Cantrade AG, Technischer Dienst, Morgartenstrasse 1, 8004 Zürich

Bründler & Bindschädler AG, Allmeindstrasse 23, 8716 Schmerikon

Helbling Ingenieurunternehmung AG, Hohlstrasse 610, 8048 Zürich

Hôpital Communal, Service technique, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds

Interdica SA, Rte des Biches 10, 1752 Villars-sur-Glâne

Klinik Liebfrauenhof, Verwaltung, Zugerbergstrasse 36, 6300 Zug

Lebag Ing.-Büro für Leitungs- und Kabelbau AG, Wynernstrasse 18, 5430 Wettingen

Q + S Control AG, Rüm-langstrasse 6, 8154 Oberglatt

SEV/IEEE-Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik – 1992

Der SEV, die Switzerland Section des IEEE und das IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems organisieren gemeinsam jährlich einen Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten. Zweck dieses Wettbewerbes ist es, selbständige Arbeiten von Studenten auf höherem technisch-wissenschaftlichem Niveau zu fördern.

Der Wettbewerb steht allen an der ETHZ, der EPFL sowie an den schweizerischen Ingenieurschulen HTL immatrikulierten Studenten offen. Es können Arbeiten von Einzelaufgebern oder von Gruppen aus dem ganzen Gebiet der Elektrotechnik eingereicht werden, die vor dem Diplom (Lizentiat) der Autoren entstanden sind und deren Abschluss nicht mehr als ein Jahr vor der Preisausschreibung erfolgte. Die Beurteilung der Arbeiten obliegt einer Kommission, bestehend aus den Vertretern der drei Preisstifter.

Im Rahmen dieses Wettbewerbes werden üblicherweise jährlich drei Preise zugesprochen. Arbeiten für den Wettbewerb können über den betreuenden Dozenten an folgende Adresse eingereicht werden: SEV, Sekretariat ITG, Postfach, 8034 Zürich.

Letzter Termin für die Teilnahme am Wettbewerb 1992 ist der 30. April 1992. Wettbewerbsbestimmungen und weitere Auskünfte sind erhältlich über die beteiligten Dozenten oder über den SEV: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Sekretariat ITG, Postfach, 8034 Zürich.

Die Verleihung der Preise wird an der Generalversammlung der IEEE Switzerland Section im Januar/Februar 1993 erfolgen.

Concours ASE/IEEE pour d'excellents travaux d'étudiants en électrotechnique et en électronique – 1992

L'ASE, la Section Suisse de l'IEEE et l'IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems offrent chaque année en commun des prix récompensant d'excellents travaux d'étudiants. Le but de ces prix est de promouvoir les travaux personnels d'étudiants d'un niveau technique ou scientifique élevé.

Le concours est ouvert à tous les étudiants immatriculés à l'une des Ecoles supérieures ou des Ecoles d'ingénieurs ETS en Suisse. Les travaux présentés peuvent concerner un domaine quelconque de l'électrotechnique ou de l'électronique et être individuels ou résulter d'un travail collectif. Ils doivent avoir été achevés avant l'obtention du diplôme, mais au plutôt une année avant la mise au concours. L'appréciation de la qualité des travaux présentés est du ressort d'experts désignés par une commission composée de représentants de chacun des donateurs des prix.

En règle générale, trois prix sont attribués par année. Proposés par les professeurs les ayant dirigés, les travaux devant participer au concours sont à remettre à l'adresse suivante: ASE, Secrétariat ITG, case postale, 8034 Zurich.

Le délai pour la participation au concours 1992 expire le 30 avril 1992. Le règlement du concours et des informations supplémentaires peuvent être obtenus auprès des professeurs qui dirigent de tels travaux ou à l'ASE: Association Suisse des Electriciens, Secrétariat ITG, case postale, 8034 Zurich.

L'attribution des prix 1992 aura lieu lors de l'Assemblée générale de l'IEEE Switzerland Section au mois du janvier/février 1993.



Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

Economies d'électricité: possibilités et limites

Mardi, 28 avril 1992, à Lausanne

L'énergie, et en particulier l'énergie électrique, servent aux consommateurs à couvrir leurs besoins vitaux, c'est-à-dire à chauffer, refroidir, éclairer, déplacer les personnes et les choses, faire tourner les moteurs des machines et à communiquer. Dans cette perspective le but de cette journée d'information est d'examiner les solutions permettant d'utiliser l'énergie électrique avec le meilleur rendement possible compte tenu de la technique actuelle et les besoins justifiés des consommateurs. Le programme de la journée prévoit la présentation de thèmes actuels tels que: Energie 2000 – Evolution de la consommation à l'exemple de la ville de Neuchâtel – Nouveaux systèmes de ventilation – Un

meilleur éclairage avec moins d'énergie – Exemples du secteur industriel (transports publics, industrie laitière) – Discussion à la table ronde.

Seules des solutions techniquement et économiquement vérifiées seront évoquées, excluant celles qui consistent en une substitution d'une autre énergie à l'électricité. Pour les solutions qui impliquent un remplacement systématique de matériel existant, les effets sur la consommation d'énergie grise et le recyclage seront examinés dans la mesure du possible. Dans l'appréciation de l'évolution de la consommation d'électricité, on part de l'idée que l'augmentation des besoins et les nouveaux besoins ne seront satisfaits que

par des techniques performantes. On évoquera donc aussi les moyens à disposition pour inciter les consommateurs à s'équiper avec des installations adéquates.

La journée s'adresse aux ingénieurs des entreprises électriques, aux électriciens d'exploitation, aux installateurs électriciens, aux bureaux d'études en économie d'énergie, aux concepteurs de bâtiments – tant nouveaux que réhabilités – et aux administrations publics et privés qui, dans le

cadre d'Energie 2000, doivent faire passer largement la promotion d'un usage économique de l'énergie électrique. Les personnes intéressées sont priées de demander le programme détaillé avec le bulletin d'inscription auprès du Secrétariat de l'ETG à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11. Les membres de l'ETG reçoivent d'office cette documentation.

Normung Normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
ENV Europäische Vornorm CENELEC
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI Publikation der CEI
Z Zusatzbestimmung
FK Fachkommission des CES
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
ENV Prénorme Européenne CENELEC
HD Document d'harmonisation CENELEC
CEI Publication de la CEI
Z Disposition complémentaire
CT Commission technique du CES
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	PQ Copper and copper alloy grooved contact section for overhead contact lines	BT(FR) 216	9	auf Anfrage
–	PQ on IEC 310: 1991, Traction transformers and inductors	IEC 310(1991) e	9	auf Anfrage
SEV/ASE 1113.19XX	Isolating transformers and safety isolating transformers – requirements, Amendment 1	EN 60742: 1989 /pr A1: 1992	14D	auf Anfrage
–	CD Requirements for marking of electrical equipment with ratings related to electrical supply – Requirements for safety	16(Sec.)331	16	auf Anfrage
SEV/ASE 3571.	IEC 287 (1982) – Calculation of the continuous current rating of cables – Amendment	IEC 20A(CO)144 DIS, e/f	20A	auf Anfrage
SEV/ASE 3664/1.	Tests for power cables with extruded insulation for rated voltages above 30 kV up to 150 kV	IEC 840: 1988 Amend. 1: 1991 1., e/f	20A	25.–
SEV/ASE 1105-1. 1105-2. 1105-10.	PVC insulated cables for rated voltages up to and including 450/750 V Part 1: General requirements Part 2: Test methods Part 10: Extensible leads	CENELEC prA8: 1991 prA9: 1992 to HD 21.1 S2 prA3: 1992 to HD 21.2 S2 prHD 21.10 S1 to HD 361. S2	20B	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1106-1. 1106-2. 1106-9. 3696.	Rubber insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V Part 1: General requirements Part 2: Test methods Part 9: Single core non-sheathed cables for fixed wiring low emission of smoke and corrosive gases System for cable designation IEC 754 (1982) – Test on gases evolved during combustion of materials from cables Part 1: Revision, Determination of the amount of Halogen Acid Gases Guide to use of low voltage harmonized cables	CENELEC prA13: 1991 prA14: 1991 to HD 22.1 S2 prA7: 1991 to HD 22.2 S2 prHD 22.9: 1991 prA5: 1991 prA6: 1992 to HD 361 S2 IEC 20C(CO)11 DIS, e/f prA5: 1991 to HD 516		
	Sealed nickel-cadmium cylindrical rechargeable single cells	CENELEC prEN 60285 IEC 825 (future ed. 3) e/f	21	auf Anfrage
–	CD IEC 1058-2-4: Switches for appliances – Particular requirements for independently mounted switches	23J(Sec.)75	23B	auf Anfrage
–	CD IEC 1058-2-5: Switches for appliances – Particular requirements for change-over selectors	23J(Sec.)76	23B	auf Anfrage
SEV/ASE 3493/X.	Amendment to Publication 662 (1980): High pressure sodium vapour lamps – Amendment to clause 8.5/8.6 to amend the selection of reference lamps	IEC 34A(Sec.)436, e	34A	auf Anfrage
SEV/ASE 3607.	New edition of Publication 983: Miniature lamps (The new edition replaces the existing title of "Road vehicle lamps for supplementary purposes" by "Miniature lamps")	IEC 34A(Sec.)435 e	34A	auf Anfrage
SEV/ASE 3679/X.	Amendment to Publication 923 (1988): Ballasts for discharge lamps (excluding tubular fluorescent lamps). Performance requirements. Amendment of clause 20 of Section 4, and Appendices B and D regarding the selection of reference lamps	IEC 34C(Sec.)235 e	34C	auf Anfrage
SEV/ASE 1053-1	Amendment to Publication 598-1 (1986): Luminaires – Part 1: General requirements and tests To add Annex N (Informative)	IEC 34D(Sec.)262 e	34D	auf Anfrage
–	Generic specification for multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications	CENELEC prEN 61156 future ed. 1 of IEC 1156	46	auf Anfrage
–	Microprocessor system bus – 8-bit and 16-bit data (MULTIBUS I) – Part 1: Functional description with electrical and timing specifications	CENELEC prHD 593.1 S1: 1992 IEC 796-1: 1990	47	auf Anfrage
–	Microprocessor system bus – 8-bit and 16-bit data (MULTIBUS I) – Part 2: Mechanical and pin description for the system bus configuration, with edge connectors (direct)	CENELEC prHD 593.2 S1: 1992 IEC 796-2: 1990	47	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-17/X.	Environmental testing – Part 2: Tests Addition to Publication 68-2-17: Test Q: Sealing – Case sealing, gross leaks, pressure-rise test procedure	IEC 50(Sec.)319 e	50	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
3302-2-2/X.	Addition of a new appendix to Publication 68-2-2: Test B: Dry heat	50B(Sec.)314 e		auf Anfrage
3302-2-1/X.	Addition of a new appendix to Publication 68-2-1: Test A: Cold	50B(Sec.)313 e		auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-44.	Environmental testing. Revision of Publication 68-2-44: Guidance on Test T: Soldering	IEC 50(Sec.)320 e	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-45/X.	Environmental testing – Part 2: Tests Amendment to Publication 68-2-45: Test XA and Guidance: Immersion and cleaning solvents	IEC 50(C.O.)257 e/f	50	auf Anfrage
–	Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications Specification No 2: Phenolic cellulose paper copper-clad laminated sheet, economic quality	CENELEC prHD 313.2.2 S3: 1992 IEC 249-2-2: 1985+A2: 1990	52	auf Anfrage
–	Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications Specification No 14: Phenolic cellulose paper copper-clad laminated sheet of defined flammability (vertical burning test). economic quality	CENELEC prHD 313.2.14 S2: 1992 IEC 249-2-14: 1988+A2: 1990	52	auf Anfrage
–	Dependability management – Part 3: Application guide Section 1: Analysis techniques for dependability: Guide on methodology	IEC 300-3-1: 1991 1., e/f	56	65.–
–	Compliance test procedures for steady-state availability	1070: 1991 1., e/f		83.–
–	Analysis techniques for dependability Reliability block diagramm method IEC 300-1: Dependability management – Part 1: Application for dependability Management	1078: 1991 1., e/f IEC/CLC DIS 56(CO)189	56	auf Anfrage
SEV/ASE 3186.	Revision of Publication 350 (1971): Methods for measuring performance of electric ranges and ovens for household use	IEC 59B(Sec.)39 e/f	UK 59B	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-XX.	Technical Committee No 61: Safety of household and similar electrical appliances Proposal from the Swedish National Committee for a European Standard on Particular requirements for electric toilets other than those with electric combustion	CENELEC TC61(SE)248 e	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-40.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Requirements for electric heat pumps, air conditioners and dehumidifiers	CENELEC Final Draft pr EN 60335-2-40, e	61	auf Anfrage
	Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for safety – Collateral standard: Electromagnetic compatibility	CENELEC prEN 50097 1991, e/f/d	62	auf Anfrage
	Power and energy measuring detectors, instruments and equipment for laser radiation (IEC 1040: 1990)	CENELEC prEN 61040: 1991, e/f/d	76	auf Anfrage
	Direct-current potentiometers (IEC 523: 1975 + A1: 1979)	CENELEC prHD 613 S1: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
	Direct-current resistive volt ratio boxes (IEC 524: 1975 + A1: 1981)	CENELEC prHD 614 S1: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
	D.C. Bridges for measuring resistance (IEC 564: 1977 + A1: 1981)	CENELEC prHD 615 S1 e/f/d	85	auf Anfrage
	Inductive voltage dividers (IEC 618: 1978 + A1: 1981)	CENELEC prHD 390 S2: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
-	Fire hazard testing Draft – IEC Publication XXX: Guidance document on the minimisation of toxic hazards due to fires involving electro-technical products. Part 1: General Guidance	IEC 89(Sec.)36 e/f	89	auf Anfrage
-	Integrated service digital network (ISDN) – Equipment with ISDN user-network interface at basic and primary rate EMC requirements	CENELEC prEN 50096: 1991	SC 110A	auf Anfrage
-	Equipment engineering (EE) – Radiated emission testing of physically large telecommunication systems	CENELEC prEN 50098: 1991	SC 110A	auf Anfrage
	Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148.5 kHz Part 1: General requirements, frequency bands and electromagnetic disturbances – Draft amendment AA – Draft amendment AB	CENELEC prAA: 1991 prAB: 1991 to EN 50065-1	UK- EMV /NF	auf Anfrage

Einsprachetermin: 31. März 1992/Délai d'envoi des observations: 31 mars 1992

Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV) bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 358 S3	1992	Gas-insulated metal-enclosed switchgear for rated voltages of 72.5 kV and above (IEC 517: 1990)	17C
HD 360 S2/A1 HD 361 S2/A4	1991 1991	Circular rubber insulated lift cables for normal use System for cable designation	20B 20B
CENELEC HD 598 S1	1992	Test methods for direct arc furnaces (IEC 676: 1980)	27
CENELEC HD 599 S1	1992	Test methods for submerged-arc furnaces (IEC 683: 1980)	27
EN 60400	1992	Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters Lampenfassungen für röhrenförmige Leuchtstofflampen und Starterfassungen	34B
HD 593.3 S1	1991	Microprocessor system Bus I, 8-bit and 16-bit data – Part 3: Mechanical and pin descriptions for the Eurocard configuration with pin and socket (indirect) connectors	47

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 476.2 S1	1992	Solderless connections Part 2: Solderless crimped connections General requirements, test methods and practical guidance	48
HD 546.4 S1	1992	Telecontrol equipment and systems – Part 4: Performance requirements	57
HD 311.1 S2	1991	Magnetic tape sound recording and reproducing systems Part 1: General conditions and requirements	60A
EN 60735	1991	Measuring methods for video tape properties	60B
EN 61077	1991	Helican-scan video type cassette system using 12.65 mm magnetic tape on type VHS – Compact VHS video cassette	60B
EN 60335-2-15 A1	1991	Amendement A1 à la EN 60335-2-15 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides (Amendement A1: 1988 à la CEI 335-2-15: 1986, modifiée) Änderung A1 zur EN 60335-2-15 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung (Änderung 1: 1988 zu IEC 335-2-15: 1986, modifiziert)	61
EN 60335-2-31 A1	1991	Amendement A1 à la EN 60335-2-31 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les hottes de cuisine (Amendement 1: 1990 à la CEI 335-2-31: 1988, modifiée) Änderung A1 zur EN 60335-2-31 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben (Änderung 1: 1990 zu IEC 335-2-31: 1988, modifiziert)	61
CENELEC HD 601 S1	1991	Test probes to verify protection by enclosures (IEC 1032: 1990 + corrigendum September 1990)	70
CENELEC HD 600 S1	1992	Marine speed and distance measuring equipment (SDME) – Operational and performance requirements – Methods of testing and required test results (IEC 1023: 1990)	80
EN 60555-3/A1	1991	Disturbances in supply systems caused by household appliances and similar electrical equip- ment Part 3: Voltage fluctuations	EMV

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien des IEC, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von IEC- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité/ Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
CENELEC/ TC 61 F	Hand-held and transportable electric motor operated tools	4./5.7.91	Bruxelles
IEC SC 61 F	Safety of hand-held motor operated electric tools	5./6.9.91	Oporto

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkommission/Unterkommission – Commission technique/Sous-Commission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
FK 50	Klimatische und mechanische Prüfungen	13.12.91	Zug